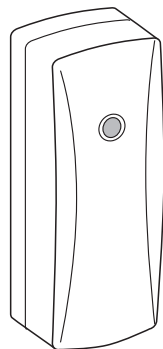


HX Funk-Konverter (70398)

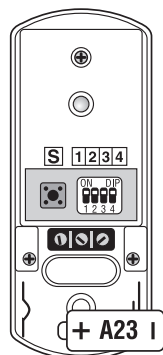
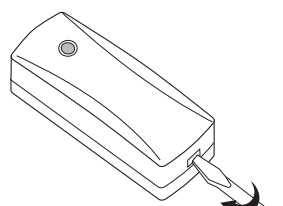
Funk-Konverter - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Wireless Converter - Instructions for Operation and Installation
 Convertisseur radio - Instructions d'utilisation et d'installation
 Radioconvertitore - Istruzioni per l'uso e l'installazione



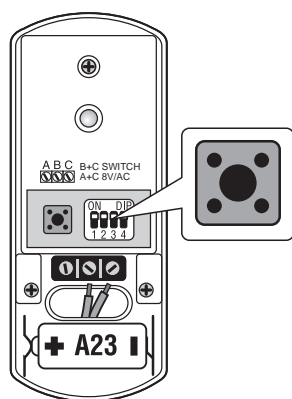
Heidemann Handelsges. mbH
 ☎ +49 (0) 2154/81280
 ✉ service@heidemann-handel.de
 H www.heidemann-handel.de



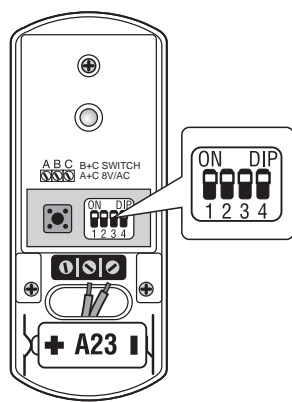
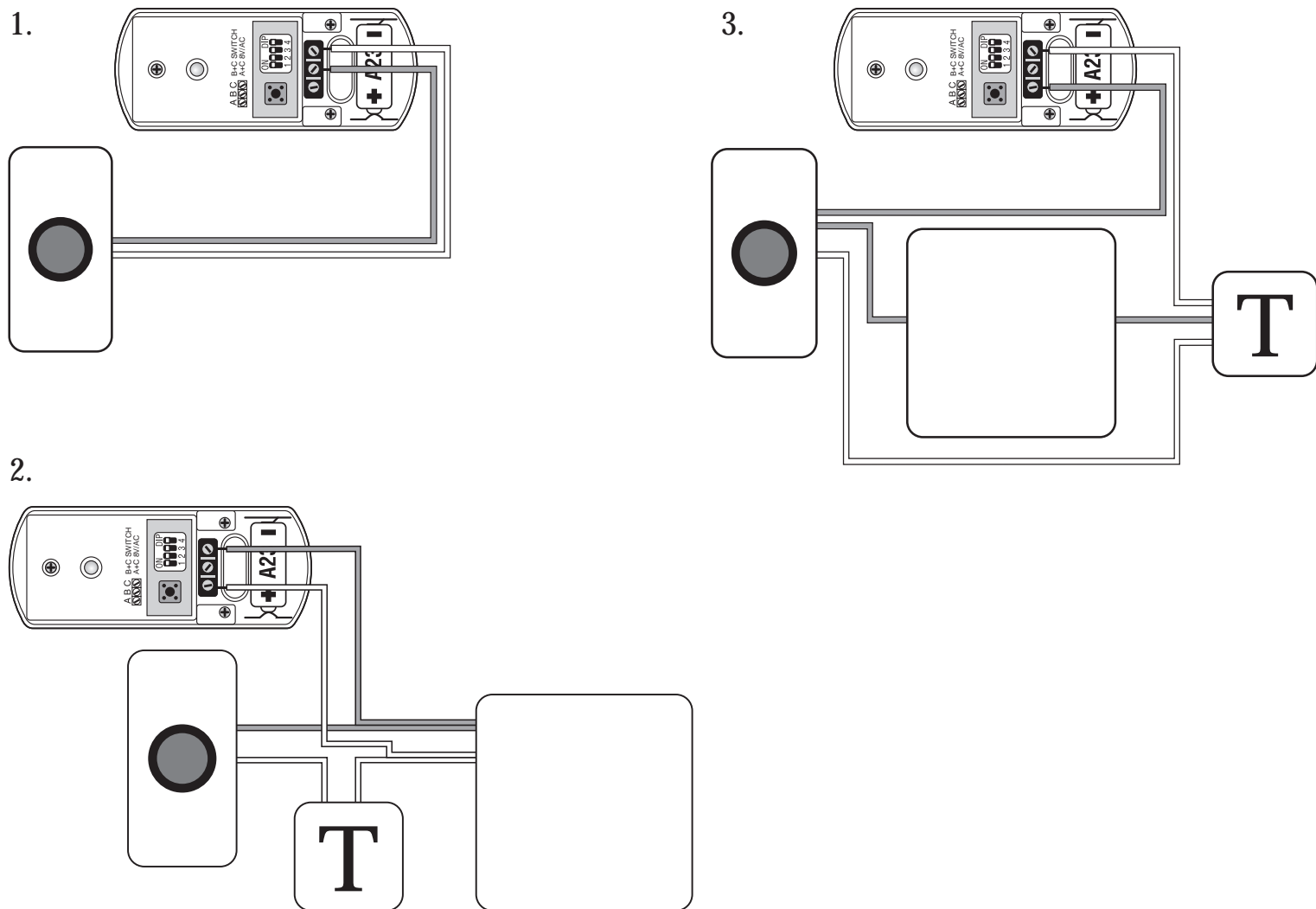
D	GB	F	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funk-Konverter ist kompatibel mit allen Heidemann Funkempfängern der HX Serie und ist für den Anschluss an bestehende Gonganlagen geeignet. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p>Allgemeines Das Gerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet! Durch betätigen des Klingeltasters Ihrer bereits vorhandenen Gonganlage, wird der Funk-Konverter aktiviert und sendet einen Impuls an den HX Funk-Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Die grüne LED-Funktionsleuchte auf der Vorderseite des Funk-Konverters leuchtet für kurze Zeit auf.</p>	<p>Dear customer, thank you for choosing this Heidemann product. The wireless converter is compatible with all other Heidemann wireless receiver of the HX series and is suitable for connection to existing door chime systems. The legal requirements for the terms of warranty apply. Defects, which are caused by inappropriate handling, use of device for another as the intended purpose, or disregard of the operation and installation instructions, are excluded from the terms of warranty.</p> <p>General Information The device is for interior use only! When pressing the bell push-button of your existing chime system, the wireless converter is activated and sends a pulse to the HX wireless receiver, that causes it to chime. The green LED function light on front of the wireless converter lights up for an instant.</p>	<p>Chère cliente, Cher client, Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le convertisseur radio est compatible avec tous les récepteurs radio Heidemann de la série HX et convient pour raccordement à une installation de carillon existante. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p>Généralités Cet appareil ne convient que pour une utilisation à l'intérieur. L'actionnement du bouton de sonnette de votre installation existante de carillon active le convertisseur radio qui envoie alors une impulsion au récepteur radio HX, activant ainsi ce dernier. Le témoin LED de fonctionnement vert sur la face frontale du convertisseur radio s'allume brièvement.</p>	<p>Egregia/o cliente, La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il radioconvertitore è compatibile con tutti i radioricevitori Heidemann della serie HX ed è adatto al collegamento con i impianti gong esistenti. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p>Informazioni generali L'apparecchio è adatto solo al funzionamento in ambiente interno! Azionando il tasto di suoneria del vostro impianto gong esistente, viene attivato il radioconvertitore che invia un impulso al radioricevitore HX. A questo punto il radioricevitore HX emette un segnale acustico. La spia luminosa di funzione di colore verde (LED) posta sul lato anteriore del radioconvertitore si accende per un breve periodo.</p>



D	GB	F	I
<p>Funk-Konverter Batterieinstallation Der Funk-Konverter wird durch eine 12 Volt A23 MN21 Batterie betrieben. (im Lieferumfang) Entfernen Sie die Vorderseite des Konverters durch vorsichtiges Eindrücken des Riegels mit einem kleinen, flachen Schraubendreher. Legen Sie die 12 V 23 A Batterie in das Batteriefach ein – Achten Sie hierbei auf die Polarität. Setzen Sie die Unter- und Oberseite des Senders wieder zusammen.</p> <p>Montage des Funk-Konverters Befestigen Sie den Sender mit Hilfe des im Lieferumfang enthaltenen Installationsmaterials. Lassen Sie zwischen Konverter und Wand einen Abstand von ungefähr 3mm. Alternativ können Sie den Sender auch mit dem im Lieferumfang enthaltenen Klebepad montieren.</p> <p>Wichtig Durch Montieren des Konverters auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen, wird die Reichweite eingeschränkt!</p> <p>Melodienauswahl Der Melodienregler befindet sich im Funk-Konverter auf der linken Seite über der Batterie und ist mit einem "S" markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.</p>	<p>Battery Installation of Wireless Converter The wireless converter is operated by a 12 Volt A23 MN21 battery. (included in delivery) Remove the front part of the converter by carefully pressing the latch with a small, flat screw-driver. Insert the 12 V 23 A battery into the battery compartment – Please mind the polarity. Reassemble the front and back part of the converter.</p> <p>Mounting the Wireless Converter Fasten the transmitter with the aid of the installation material that is included in delivery. Please maintain a distance of approx. 3mm between wall and converter. Alternatively the transmitter can be fixed with an adhesive pad, which is also included in delivery.</p> <p>Important When mounting the converter on rigid PVC door frames or metal surfaces the range will be limited!</p> <p>Selection of Melody The melody control within the wireless converter is situated on the left above the battery and is marked "S". By pressing the control the melody changes as listed below.</p> <p>Adjustment Options 1. 2 x Ding-Dong 2. Telephone ring 3. Circus music</p>	<p>Mise en place des piles dans le détecteur de mouvements radio Le convertisseur radio est alimenté par une pile 12 Volt A23 MN21. (comprise dans la livraison) Enlevez la face frontale du convertisseur en appuyant avec précaution sur la barrette à l'aide d'un petit tournevis plat. Mettez la pile 12 V 23 A en place dans le compartiment des piles – Veillez à la polarité correcte. Assemblez à nouveau la partie inférieure et la partie supérieure de l'émetteur.</p> <p>Montage du convertisseur radio Fixez l'émetteur à l'aide du matériel d'installation compris dans la livraison. Veillez à laisser un écart d'environ 3 mm entre le convertisseur et le mur. Vous pouvez également fixer l'émetteur à l'aide du talon adhésif compris dans la livraison.</p> <p>Important Le montage du convertisseur sur des châssis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.</p> <p>Sélection de mélodie Le régulateur de mélodies se trouve sur le côté droit du convertisseur radio, au dessus de la pile ; il est marqué d'un "S". Une pression sur le régulateur permet de modifier la mélodie conformément à la liste ci-dessous.</p>	<p>Installazione delle batterie nel radioconvertitore Il radioconvertitore viene alimentato tramite una batteria A23 MN21 da 12 Volt. (presente nel volume di consegna) Rimuovere la parte anteriore del convertitore premendo con cautela sulla guida scorrevole con un giravite piatto di piccole dimensioni. Inserire la batteria 12 V 23 A nello vano portabatterie - attenzione alla polarità. Ricomporre la parte superiore e inferiore del trasmettitore.</p> <p>Montaggio del radioconvertitore Fissare il trasmettitore con l'aiuto del materiale di montaggio compreso nel volume di consegna. Lasciare una distanza di circa 3mm tra il convertitore e la parete. In alternativa il trasmettitore può essere montato anche con il fissaggio adesivo contenuto nel volume di consegna.</p> <p>Importante Con il montaggio del convertitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!</p> <p>Selezione della melodia Il regolatore della melodia è posto sul lato sinistro, all'interno del radioconvertitore, sopra la batteria ed è contrassegnato con una "S". Premendo sul regolatore, la melodia cambia conformemente a</p>



D	GB	F	I
<p>Einstellmöglichkeiten: 1. 2xDing-Dong 2. Telefonklingeln 3. Zirkusmusik 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Hundebellen 8. Westminster</p> <p>Verdrahtung Der Funk-Konverter ergänzt Ihren bestehenden, verdrahteten Klingeltaster. Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Klingeltaster mit den Klemmen B und C am Funksender. (siehe Abbildung 1) Alternativ können Sie den Funksender an den bestehenden Gong anschließen. Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Gong mit den Klemmen A und C am Funksender. (s. Abb. 2)</p> <p>Auswahl des Sendekanals Der Funk-Konverter wird bei der Herstellung auf den pre-set Radiofrequenzkanal eingestellt. Sollte der Funkempfänger ertönen, ohne dass der Funk-Konverter aktiviert wurde, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Konverter und Empfänger können in diesem Fall auf eine andere Frequenz eingestellt werden. Entfernen Sie die Vorderseite des Konverters und die Batteriefachabdeckung auf der</p>	<p>4. Banjo on my knee 5. "Morgen kommt der Weihnachtsmann" 6. It's a small world 7. Barking Dog 8. Westminster If using with wireless chime HX Pocket (Art. No. 70283) only the following settings are possible. 1. Westminster (half) 2. 2 x Ding-Dong 3. Ding-Dong-Dang 4. Barking Dog</p> <p>Wiring The wireless converter complements your existing wired bell push-button. Just connect the clamps of the bell push-button with the clamps B and C of the wireless transmitter. (see illustration 1) Alternatively the wireless transmitter can be connected to the existing door chime. Just connect the clamps of the chime with the clamps A and C of the wireless transmitter. (see illustration 2)</p> <p>Selection of Transmitter Channel The wireless converter is tuned in during production to the pre-set radio frequency channel. Should the wireless receiver sound without activating the wireless converter, then a device in your surrounding area could be operated with the same frequency. In this case, converter and receiver can be adjusted to another frequency.</p>	<p>Possibilités de réglage: 1. 2 x Ding Dong 2. Sonnerie de téléphone 3. Musique de cirque 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Aboiements de chien 8. Westminster En cas d'utilisation du carillon sans fil HX Pocket (n° art. 70283), seuls les réglages ci-dessous sont possibles 1. Westminster (moitié) 2. 2 x Ding Dong 3. Ding-Dong-Dang 4. Aboiements de chien</p> <p>Câblage Le convertisseur radio vient alors compléter votre bouton de sonnette filaire existant. Il suffit de raccorder les bornes du bouton de sonnette aux bornes B et C de l'émetteur radio. (voir figure 1) Il est également possible de raccorder le convertisseur radio au carillon existant. Il suffit de raccorder les bornes du carillon aux bornes A et C de l'émetteur radio. (voir figure 2)</p> <p>Sélection du canal de transmission Lors de sa fabrication, le convertisseur radio est réglé sur une fréquence radio prédéfinie. Si le récepteur radio retentit sans que vous n'ayez actionné le convertisseur radio, il se peut qu'un autre appareil dans les environs soit exploité sur la même fréquence.</p>	<p>quanto descritto nella seguente lista.</p> <p>Possibilità di impostazione: 1. 2 volte Ding-Dong 2. Suoneria telefono 3. Musica circo 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Cane che abbaia 8. Westminster Nel caso di utilizzo di un gong senza fili HX Pocket (N° dell'articolo 70283) sono possibili solo le seguenti impostazioni: 1. Westminster (metà) 2. 2 volte Ding-Dong 3. Ding-Dong-Dang 4. Cane che abbaia</p> <p>Cablaggio Il radioconvertitore integra il vostro tasto di suoneria cablato esistente. È sufficiente collegare i morsetti del tasto di suoneria con i morsetti B e C presenti sul radiotrasmettitore. (vedi figura 1) In alternativa è possibile collegare il radiotrasmettitore al gong esistente. È sufficiente collegare i morsetti del gong con i morsetti A e C presenti sul radiotrasmettitore. (vedi Fig. 2)</p> <p>Selezione del canale di trasmissione Durante la produzione il radioconvertitore viene impostato sul canale di radiofrequenza preimpostato. Nel caso in cui il radioricevitore risuoni senza aver</p>



D	GB	F	I
<p>Rückseite des Empfängers. Im Konverter befindet sich ein Kästchen mit 4 Schaltern (ON DIP). Ändern Sie mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers die Positionen der Schalter (Oben oder Unten). Insgesamt sind 16 verschiedene Sendecodes einstellbar.</p> <p>Bei Funkempfängern mit Dip-Schaltern zur Frequenzeinstellung, müssen die Schalter auf die gleiche Einstellung, wie beim Funk-Konverter eingestellt werden. Bei Funkempfängern mit Selbstlerncodes (also ohne Dip-Schalter) entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach und legen Sie sie erneut ein. Es ertönt ein kurzes Signal. Der Empfänger ist bereit die neue Sendefrequenz zu speichern. Durch aktivieren des Funk-Konverters wird im Empfänger die neue Einstellung gespeichert. Der Empfänger ertönt. Versichern Sie sich, daß die miteinander betriebenen Geräte einwandfrei funktionieren, bevor Sie sie installieren.</p> <p>Akustische Rufunterscheidung Bei Betrieb eines Funk-senders und Funk-Konverters zusammen können beide Geräte auf unterschiedliche Melodien eingestellt werden, so daß Sie akustisch unterscheiden können, ob das Signal vom Sender oder Konverter gesendet wurde.</p>	<p>Remove the front part of converter and the battery compartment cover on back of receiver. Inside the converter is a small case with 4 switches (ON DIP). With the aid of a small screwdriver change the position of the switches (up or down). A total of 16 different transmitting codes is adjustable. Wireless receivers which have dip-switches for adjusting the frequency, have to have the same switch positions as the wireless converter. If using wireless receivers, which have auto-learn-codes (without dip-switches), remove the batteries from battery compartment and put them back in. A short signal will sound. The receiver is now ready to save the new transmitting frequency. By activating of the wireless converter the new setting will be saved within the receiver. The receiver sounds. Please check before installation if the wireless chime works without failure.</p> <p>Acoustic Call Differentiation If operating a wireless transmitters and a wireless converter together, the devices can be set to different melodies, enabling the user to tell by the melody, if the signal was sent from the transmitter or the converter.</p>	<p>Dans ce cas, il est possible de régler le convertisseur et le récepteur sur une autre fréquence. Enlevez pour cela le couvercle au dos du convertisseur ainsi que le couvercle du compartiment à piles du récepteur. Le convertisseur est muni d'un boîtier à 4 commutateurs (ON DIP). Vous pouvez modifier la position des commutateurs (au dessus et en dessous) à l'aide d'un petit tournevis. Il est possible de régler un total de 16 codes de transmission différents. Pour le réglage de la fréquence sur des récepteurs radio à commutateurs DIP, les commutateurs doivent être réglés de la même manière que le convertisseur radio. Pour les récepteurs radio avec codes à auto-apprentissage (et donc sans commutateurs DIP), enlevez les piles hors du compartiment à piles puis remettez-les en place. Un bref signal retentit. Le récepteur est prêt à enregistrer la nouvelle fréquence de transmission. Toute commande du convertisseur radio permet d'enregistrer le nouveau réglage sur le récepteur. Le récepteur retentit. Assurez-vous que le carillon sans fil fonctionne correctement avant de procéder à sa mise en place.</p>	<p>attivato il radioconvertitore, questo può trovarsi su un altro apparecchio nelle vicinanze che viene azionato sulla stessa frequenza. In questo caso il convertitore ed il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza. Rimuovere la parte anteriore del convertitore e il coperchio del vano portabatterie posto sul lato posteriore del ricevitore. Nel convertitore è presente una cassetta con 4 interruttori (ON DIP). Con l'aiuto di un piccolo giravite, modificare le posizioni degli interruttori (Sopra o Sotto). In totale è possibile regolare 16 diversi codici di trasmissione. Nel caso di radiorecettori con interruttori DIP, per l'impostazione della frequenza è necessario che gli interruttori abbiano la stessa impostazione, come nel caso del radioconvertitore. Nel caso di radiorecettori con codici di autoapprendimento (cioè senza interruttori DIP), rimuovere le batterie dal vano portabatterie e inserirle nuovamente. A questo punto ci sarà emesso un breve segnale acustico. Il ricevitore è pronto per memorizzare la nuova frequenza di trasmissione. Attivando il radioconvertitore, nel ricevitore verrà memorizzata la nuova impostazione. Il ricevitore emette un segnale acustico. Prima di installarlo, assicurarsi che il gong senza fili funzioni perfettamente.</p>

D	GB	F	I
<p>Spezifizierung Stromversorgung: 1 x 12 Volt A 23 MN21 Batterie Verbrauch: 3mA bei Betrieb / 0,003mA Stand-by</p> <p>NUR FÜR DEN INNENBEREICH! Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind eingelegt.</p>	<p>Specification Source of Energy: 1 x 12 Volt A 23 MN21 battery (included) Power Consumption: 3mA operational / 0.003mA Stand-by</p> <p>FOR INTERIOR USE ONLY! Consumer information for environment protection, disposal and conformity are enclosed.</p>	<p>Distinguer les coups de sonnette à l'oreille En cas de fonctionnement simultané d'un émetteur radio et d'un convertisseur radio, il est possible de régler les deux appareils sur des mélodies différentes afin de distinguer de manière audible si le signal est émis par l'émetteur ou le détecteur de mouvements.</p> <p>Spécification Alimentation tension: 1 pile 12 Volt A 23 MN21 Consommation: 3mA en fonctionnement / 0,003mA en veille</p> <p>UNIQUEMENT POUR L'INTÉRIEUR! Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p>	<p>Differenziazione acustica della chiamata Nel caso di funzionamento di un radiotrasmettitore assieme ad un radioconvertitore, entrambi gli apparecchi possono essere impostati con melodie differenti, in modo tale da poter riconoscere acusticamente il segnale del trasmettitore o del radioconvertitore.</p> <p>Specificazione Alimentazione elettrica: batteria 1 x 12 Volt A 23 MN21 Consumo : 3mA durante il funzionamento / 0,003mA stand-by</p> <p>SOLO PER AMBIENTI INTERNI! Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p>

